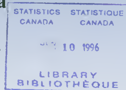
RECENSEMENT DU CANADA DE 1996

MBO-1

Lieu de résidence 1 an et 5 ans auparavant
À l'extérieur du Canada



Manuel des procédures



Codage Automatisé

Statistique Canada Statistics Canada

Canada

#69271
ex. 3

MBO-1

Lieu de résidence 1 an et 5 ans auparavant

À l'extérieur du Canada

Manuel des procédures

Préparé par : Division des opérations du recensement
Secteur de la statistique sociale, des institutions et du travail

Table des matières

Nota : Pour alléger le texte, le genre masculin est employé la plupart du temps pour désigner à la fois les hommes et les femmes.

I. Introduction aux procédures de codage de la variable «Lieu de résidence 1 an et 5 ans auparavant - À l'extérieur du Canada»

La question 22 du questionnaire 2B (formulaire complet) du recensement demande aux répondants de cocher la case qui correspond le mieux à leur lieu de résidence **1 an auparavant**, c'est-à-dire le **14 mai 1995**. En cochant le cercle 03, le répondant doit préciser son lieu de résidence à **l'intérieur du Canada** en indiquant le nom de la ville, du village, du canton, de la municipalité ou de la réserve indienne du Canada, ainsi que le nom de la province ou du territoire où il habitait le **14 mai 1995**. Lorsque le répondant indique avoir habité à **l'extérieur du Canada** à cette même date (en cochant le cercle 05), il doit préciser le nom du pays.

MOBILITÉ 25.

22. Où cette personne habitait-elle **il y a 1 an**, c'est-à-dire le 14 mai 1995?

Cochez un seul cercle.

Nota:
Certaines grandes villes sont formées de petites villes appelées municipalités. S'il y a lieu, indiquez la municipalité au lieu de la grande ville, par exemple, Dorval plutôt que Montréal, Scarborough plutôt que Toronto, St. Albert plutôt qu'Edmonton, Saanich plutôt que Victoria.

01 ○ Habitait à l'adresse actuelle
02 ○ Habitait à une autre adresse dans le ou la même ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne
03 ○ Habitait un ou une autre ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne du Canada
Précisez ci-dessous
Ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne
04 → [ ]
Province/territoire
→ [ ]
05 ✓ Habitait en dehors du Canada
Précisez le nom du pays
06 → France

La question 23 du questionnaire 2B du recensement demande aux répondants de cocher la case qui correspond le mieux à leur lieu de résidence **5 ans auparavant**, c'est-à-dire le **14 mai 1991**. Le répondant applique les mêmes règles qu'à la question précédente.

23. Où cette personne habitait-elle **il y a 5 ans**, c'est-à-dire le 14 mai 1991?

Cochez un seul cercle.

Nota:
Certaines grandes villes sont formées de petites villes appelées municipalités. S'il y a lieu, indiquez la municipalité au lieu de la grande ville, par exemple, Dorval plutôt que Montréal, Scarborough plutôt que Toronto, St. Albert plutôt qu'Edmonton, Saanich plutôt que Victoria.

07 ○ Habitait à l'adresse actuelle
08 ○ Habitait à une autre adresse dans le ou la même ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne
09 ○ Habitait un ou une autre ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne du Canada
Précisez ci-dessous
Ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne
10 → [ ]
Province/territoire
→ [ ]
11 ✓ Habitait en dehors du Canada
Précisez le nom du pays
12 → Chine

Voici les instructions qui sont fournies avec le questionnaire 2B pour aider les répondants à répondre à ces deux questions.

MOBILITÉ

Les questions 22 et 23 nous renseignent sur l'origine, à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, et la destination au Canada des résidents du Canada qui ont déménagé. Ces données servent à aider à l'établissement des estimations de la population à l'échelle nationale, provinciale et infraprovinciale entre les recensements. Elles sont aussi utilisées pour déterminer les besoins éventuels en matière de logement, d'enseignement et de services sociaux, et aux fins de l'administration des programmes relevant de la *Loi sur les arrangements fiscaux*.

Cochez l'un des quatre cercles prévus à cet effet pour indiquer le lieu habituel de résidence de chaque personne un an auparavant (le 14 mai 1995) pour la question 22 et cinq ans auparavant (le 14 mai 1991) pour la question 23, même si la personne n'était pas à la maison à ces dates.

QUESTION 22 – Lieu de résidence un an auparavant

Si la personne vivait dans une **autre** localité (ville, village, canton ou municipalité) ou dans une autre réserve indienne **du Canada** le 14 mai 1995 :

- cochez le cercle approprié et inscrivez, en majuscules, le nom de la localité (ville, village, canton, municipalité) ou de la réserve indienne **et**
- inscrivez également, en majuscules, le nom de la province ou du territoire correspondant.

Si la personne vivait **en dehors du Canada** le 14 mai 1995 :

- cochez le cercle approprié et inscrivez, en majuscules, le nom du pays **d'après les frontières actuelles.**

QUESTION 23 – Lieu de résidence cinq ans auparavant

Si la personne vivait dans une **autre** localité (ville, village, canton ou municipalité) ou dans une autre réserve indienne **du Canada** le 14 mai 1991 :

- cochez le cercle approprié et inscrivez, en majuscules, le nom de la localité (ville, village, canton, municipalité) ou de la réserve indienne **et**
- inscrivez également, en majuscules, le nom de la province ou du territoire correspondant.

Si la personne vivait **en dehors du Canada** le 14 mai 1991 :

- cochez le cercle approprié et inscrivez, en majuscules, le nom du pays **d'après les frontières actuelles.**

Référence: Statistique Canada, Guide et raisons, p.11, Recensement 96

Les réponses à **l'intérieur du Canada** et à **l'extérieur du Canada** sont traitées comme deux variables différentes.

Le présent manuel décrit la façon de traiter par codage automatisé les réponses qui indiquent le lieu de résidence à **l'extérieur du Canada**, c'est à dire la dernière case de chacune des deux questions. Les procédures relatives aux réponses qui indiquent le lieu de résidence à **l'intérieur du Canada** (deux premières cases des deux questions) sont décrites dans le manuel «Lieu de résidence 1 an et 5 ans auparavant – À l'intérieur du Canada – Manuel des procédures» (formule MBI-1).

II. Procédures normales de codage

À titre de codeur général, vous êtes chargé d'assigner un code à chacune des réponses que le système vous transmet en suivant les instructions qui vous sont fournies.

Vous verrez qu'il existe qu'une catégorie de réponses pour le codage manuel de la variable «Lieu de résidence 1 an et 5 ans auparavant - À l'extérieur du Canada» :

a) les réponses comprenant le nom du pays.

Et sous cette catégorie de réponses, vous allez faire face aux difficultés suivantes :

a) les réponses mal orthographiées;
b) les réponses multiples;
c) les autres réponses.

Donc, lorsque le système vous transmet une réponse vous devez :

1• identifier si la réponse est un nom de pays et si cette réponse comporte une difficulté;

2• suivre les étapes de traitement pour la catégorie de réponse identifiée.

Ces étapes de traitement se trouvent aux pages 5 à 16 de ce manuel.

Le système qui vous permet de coder est le système de Codage automatisé par reconnaissance de texte **(CART)**. CART vous donne, à titre de suggestion de codage, une phrase ou une liste de phrases pour une réponse.

Par contre, vous devez d'abord consulter le Cahier de codage manuel **(CCM)** pour trouver le code approprié à la réponse que le système vous a transmit.

A. Étape d'appariement de code

Selon la catégorie de réponse, vous allez effectuer une série d'étapes différentes.

Par contre, **l'étape d'appariement de code**, c'est-à-dire l'étape où un code est assigné à une réponse, est identique pour le codage de toutes les catégories.

Alors, lorsqu'il s'agit de passer à **l'étape d'appariement de code**, référez-vous toujours au tableau suivant :

CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
ÉTAPE 1 **S'IL** y a appariement de code, **ALORS**	a) tapez le code valide; b) validez le code; c) vérifiez si le code valide est affiché au bas de l'écran.
ÉTAPE 2 (i) **SI** un code valide est affiché au bas de l'écran, **ALORS**	commettez le code.
(ii) **SI** un code non valide est affiché au bas de l'écran, **ALORS**	vérifiez si le code a été correctement saisi. En cas d'erreur, corrigez le code et répétez les **ÉTAPES 1 et 2**.
ÉTAPE 3 **SI** un code non valide est toujours affiché au bas de l'écran, **ALORS**	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

Aux pages suivantes, les diagrammes des procédures normales de codage et les tableaux des situation/conditions/mesures à prendre vous indiqueront les différentes procédures à suivre pour le codage des réponses.

III. Traitement des réponses comprenant le nom du pays

Voici quelques exemples illustrant la façon dont les réponses comprenant le nom du pays apparaîtront à l'écran.

Nom du pays – Exemple n° 1

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3             CODAGE INTERACTIF - MOBILITÉ 1 AN EXT CAN.          13:16:23.2

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
EGYPTE                                                              --------

Phrases retournées par CART                                    Codes    (S)élect.
                                                                          _
                                                                          _  +
                                                                          _
ID: 61001002 078 2    6
==============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr:  2
Cases cochées et Réponses écrites
EGYPTE



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Nom du pays – Exemple n° 2

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3             CODAGE INTERACTIF - MOBILITÉ 1 AN EXT CAN.          13:16:23.2

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
FRANCE                                                              --------

Phrases retournées par CART                                    Codes    (S)élect.
                                                                          _
                                                                          _  +
                                                                          _
ID: 61001002 078 2    6
==============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr:  2
Cases cochées et Réponses écrites
FRANCE



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Ce diagramme des procédures normales de codage présente un résumé des étapes d'enchaînement des opérations dans le cadre du traitement des réponses comprenant le nom du pays.

Diagramme des procédures normales de codage
Nom du pays

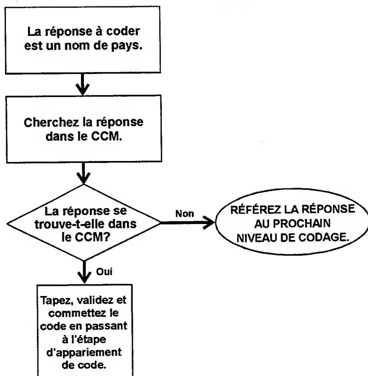


Tableau des situation/conditions/mesures à prendre pour le codage des réponses comprenant le nom du pays

Nom du pays

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
La réponse à coder est un nom de pays. Cherchez la réponse dans le CCM.	a) **SI** la réponse se trouve dans le CCM, **ALORS**	tapez, validez et commettez le code en passant à **l'étape d'appariement de code** à la page 4 .
	b) **SI** la réponse ne se trouve pas dans le CCM, **ALORS**	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

IV. Traitement des réponses comprenant des difficultés

A. Traitement des réponses mal orthographiées

Voici quelques exemples illustrant la façon dont les réponses mal orthographiées apparaîtront à l'écran.

Réponse mal orthographiée – Exemple n° 1

```
             RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3             CODAGE INTERACTIF - MOBILITÉ 1 AN EXT CAN.          13:16:23.2

Réponse écrite à coder                                                Type  Code
CHECHO SLOVAKIA                                                       --------

Phrases retournées par CART                                  Codes    (S)élect.
                                                                          -
                                                                          -
                                                                          -  +
ID: 61001002 078 2    6
==============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:  2
Cases cochées et Réponses écrites
CHECHO SLOVAKIA



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Réponse mal orthographiée – Exemple n° 2

```
             RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3             CODAGE INTERACTIF - MOBILITÉ 1 AN EXT CAN.          13:16:23.2

Réponse écrite à coder                                                Type  Code
ENGLETERRE                                                            --------

Phrases retournées par CART                                  Codes    (S)élect.
                                                                          -
                                                                          -
                                                                          -  +
ID: 61001002 078 2    6
==============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:  2
Cases cochées et Réponses écrites
ENGLETERRE



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Ce diagramme des procédures normales de codage présente un résumé des étapes d'enchaînement des opérations dans le cadre du traitement des réponses mal orthographiées.

Diagramme des procédures normales de codage
Réponses mal orthographiées

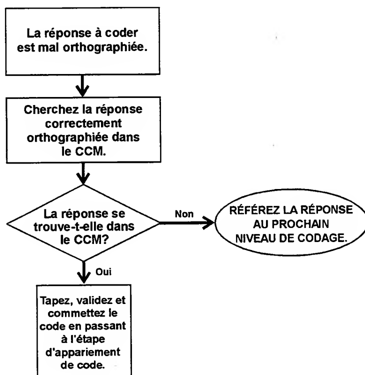


Tableau des situation/conditions/mesures à prendre pour le codage des réponses mal orthographiées

Réponses mal orthographiées

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
La réponse à coder est mal orthographiée. Cherchez la réponse correctement orthographiée dans le CCM.	a) **SI** la réponse se trouve dans le CCM, **ALORS**	tapez, validez et commettez le code en passant à **l'étape d'appariement de code** à la page 4 .
	b) **SI** la réponse ne se trouve pas dans le CCM, **ALORS**	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

B. Traitement des réponses multiples

Voici quelques exemples illustrant la façon dont les réponses multiples apparaîtront à l'écran.

Réponse multiple – Exemple nº 1

```
               RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                CODAGE INTERACTIF - MOBILITÉ 5 ANS EXT CAN.         13:25:33.6

Réponse écrite à coder                                                 Type  Code
LIMA PÉROU COLOMBIE                                                    --------

Phrases retournées par CART                                     Codes    (S)élect.
                                                                             -
                                                                             -
                                                                             -
ID: 61001102 014 1     12
================================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr:  1
Cases cochées et Réponses écrites
LIMA PÉROU COLOMBIE



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Réponse multiple – Exemple nº 2

```
               RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                CODAGE INTERACTIF - MOBILITÉ 5 ANS EXT CAN.         13:25:33.6

Réponse écrite à coder                                                 Type  Code
STUDYING IN NEW YORK USA                                               --------

Phrases retournées par CART                                     Codes    (S)élect.
                                                                             -
                                                                             -
                                                                             -
ID: 61001102 014 1     12
================================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr:  1
Cases cochées et Réponses écrites
STUDYING IN NEW YORK USA



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Ce diagramme des procédures normales de codage présente un résumé des étapes d'enchaînement des opérations dans le cadre du traitement des réponses multiples.

Diagramme des procédures normales de codage
Réponses multiples

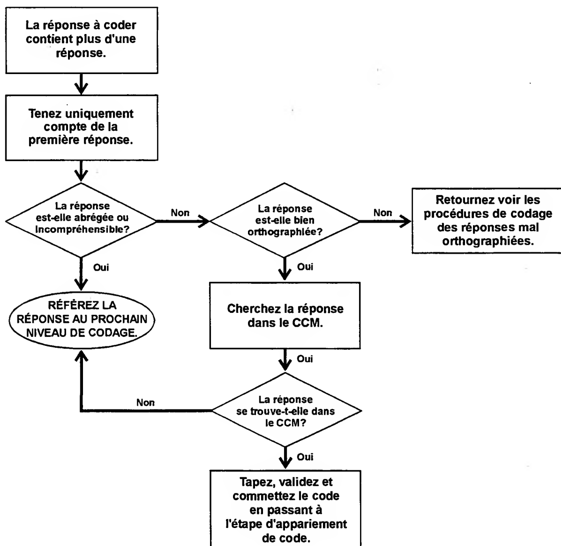


Tableau des situation/conditions/mesures à prendre pour le codage des réponses multiples

Réponses multiples

SITUATION	CONDITIONS	MESURES À PRENDRE
ÉTAPE 1 La réponse à coder contient plus d'une réponse. Tenez uniquement compte de la première réponse.	a) **SI** la réponse est abrégée ou incompréhensible, **ALORS**	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**
	b) **SI** la réponse est mal orthographiée, **ALORS**	retournez voir les procédures de codage des réponses mal orthographiées à la page 9.
	c) **SI** la réponse est bien orthographiée, **ALORS**	passez à **l'ÉTAPE 2.**
ÉTAPE 2 La réponse à coder est bien orthographiée. Cherchez la réponse dans le CCM.	a) **SI** la réponse se trouve dans le CCM, **ALORS**	tapez, validez et commettez le code en passant à **l'étape d'appariement de code** à la page 4.
	b) **SI** la réponse ne se trouve pas dans le CCM, **ALORS**	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

C. Traitement des autres réponses

Pour le traitement des autres réponses, vous trouverez trois types de réponses :

1) les réponses abrégées;
2) les réponses «même que», «même que la Personne 1», «same as», «same as Person 1»;
3) les réponses incompréhensibles.

Voici quelques exemples illustrant la façon dont ces réponses apparaîtront à l'écran.

Réponse abrégée

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3             CODAGE INTERACTIF - MOBILITÉ 5 ANS EXT CAN.        13:25:33.6

Réponse écrite à coder                                             Type  Code
UA EMIRATES                                                        --------

Phrases retournées par CART                                     Codes   (S)élect.
                                                                            -
                                                                            -
                                                                            -
ID: 61001102 014 1     12
===========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:  1
Cases cochées et Réponses écrites
UA EMIRATES



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Réponse «même que», «même que la Personne 1», «same as», «same as Person 1»

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3             CODAGE INTERACTIF - MOBILITÉ 1 AN EXT CAN.         13:16:23.2

Réponse écrite à coder                                             Type  Code
VOIR PERSONNE 1                                                    --------

Phrases retournées par CART                                     Codes   (S)élect.
                                                                            -
                                                                            -
                                                                            -  +
ID: 61001002 078 2     6
===========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:  2
Cases cochées et Réponses écrites
VOIR PERSONNE 1



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Réponse incompréhensible

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3             CODAGE INTERACTIF - MOBILITÉ 1 AN EXT CAN.        13:16:23.2

Réponse écrite à coder                                             Type  Code
CRUISE SHIP                                                        --------

Phrases retournées par CART                                   Codes   (S)élect.
                                                                          _
                                                                          _  +
                                                                          _
ID: 61001002 078 2    6
==============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage       Persnr:  2
Cases cochées et Réponses écrites
CRUISE SHIP



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Ces dernières réponses comportent des situations que ce manuel des procédures ne traite pas. Ces réponses doivent être analysées par les codeurs experts, alors vous devez **RÉFÉRER CES RÉPONSES AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**